

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Albatros II



Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Państwa produkt	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	4
3 Użytkowanie podnośnika pacjenta	6
3.1 Obsługa podnośnika pacjenta	6
3.2 Siedzisko	9
3.3 Akumulator i ładowanie	12
3.4 Nagłe przypadki	13
4 Montaż i regulacja	15
4.1 Dostawa	15
4.2 Montaż lub demontaż	15
4.3 Wymiana akumulatora	22
5 Konserwacja	23
5.1 Czas konserwacji	23
5.2 Wysyłka i Przechowywanie	23
5.3 Czyszczenie	24
5.4 Dezynfekcja	24
5.5 Kontrola	25
5.6 Przewidywany okres użytkowania	25
5.7 Ponowne użycie	25
5.8 Koniec użytkowania	25
6 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów	26
7 Parametry techniczne	27

Wstęp

Gratulacje! Zostałeś właścicielem podnośnika pacjenta Vermeiren!

Produkt ten został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji podnośnika pacjenta i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami produktu.

W razie pytań, które nie zostały omówione w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> our website <http://www.vermeiren.com/> zawsze można znaleźć najnowszą wersję następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją w aplikacji syntezy mowy.



Niniejsza instrukcja użytkownika
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

1 Państwa produkt



1. Zaczepy pasków mocujących
2. Ramię wspornika
3. Poduszka klatki piersiowej
4. Kolumna slizgacza
5. Uchwyt transportowy do silnika
6. Silnik
7. Pas nozny
8. Poduszka na nogi
9. Podwozie
10. Podnóżek
11. Kolo
12. Kolo z hamulcem
13. Pedal rozsuwania podwozia
14. Podstopnik zapinany na rzepy
15. Blokada zabezpieczająca
16. Składana blokada
17. Uchwyt do prowadzenia podnośnika
18. Sterowanie ręczne
19. Słupek
20. Skrzynka sterująca
21. Przycisk awaryjny
22. Akumulator

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania podnośnika pacjenta. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Podnośnik pacjenta jest przeznaczony do obsługi przez osobę towarzyszącą w celu przenoszenia pacjentów siedzących, np. pomiędzy wózkami inwalidzkimi, łózkami pielęgnacyjnymi i łazienkami. Podnośnik pacjenta został zaprojektowany i wyprodukowany jako pomoc w transporcie/przenoszeniu osób starszych lub osób, które cierpią na paraliż, utratę lub ubytki kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, problemy z układem krążenia, wyniszczenie organizmu, Przy odpowiednim zastosowaniu nie są znane żadne przeciwwskazania.
- Ten podnośnik pacjenta jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Ten podnośnik pacjenta jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 150 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami podnośnika pacjenta, które wskazano w rozdziale 7.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie podnośnika pacjenta.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Podnośnik pacjenta może być obsługiwany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który został poinstruowany lub przeszkolony w zakresie konkretnego zastosowania.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego obciążenia podnośnika pacjenta. Spowoduje to wyłączenie skrzynki sterowniczej.
- W przypadku różnej wagi użytkownika podnośnika pacjenta i zawiesi zawsze należy przestrzegać najniższej wagi użytkownika.
- Podczas podnoszenia musi być obecna osoba towarzysząca.
- Należy pamiętać, że niektóre części podnośnika pacjenta mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze itp. Należy zachować ostrożność podczas ich dotykania.
- Podnośnik pacjenta został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona. Niemniej jednak, źródła pól elektromagnetycznych, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie podnośnika pacjenta. Z drugiej strony, układy elektroniczne podnośnika pacjenta mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych.
- Podnośnika pacjenta należy używać wyłącznie na płaskich powierzchniach, gdzie wszystkie kółka dotykają podłoża i gdzie jest wystarczający kontakt, aby bezpiecznie obsługiwać podnośnik pacjenta. Podczas przenoszenia pacjenta nie należy pokonywać przeszkód za pomocą podnośnika pacjenta.
- Nie używać podnośnika pacjenta w środowisku mokrym lub wilgotnym.

- Bez konsultacji z producentem nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa podnośnika pacjenta, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.
- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.
- Należy uważać na źródła zapłonu, takie jak zapalone papierosy, ponieważ mogą one spowodować zapalenie się zawiesia.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu z udziałem produktu, należy powiadomić firmę Vermeiren lub specjalistycznego sprzedawcę, jak również właściwe władze w swoim kraju.



3 Użytkowanie podnośnika pacjenta

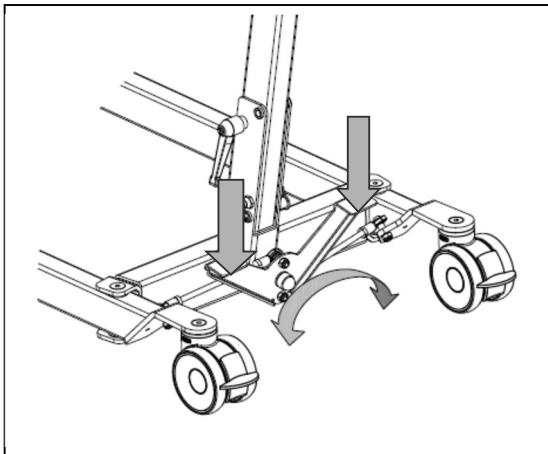
3.1 Obsługa podnośnika pacjenta

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko urazów i/lub uszkodzeń

- Podczas korzystania z podnośnika należy upewnić się, że wokół i nad nim jest wystarczająco dużo miejsca, ponieważ w przeciwnym razie ruchy regulacyjne mogą doprowadzić do uszkodzeń lub obrażeń.
- Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze zwracać uwagę na ramię podnoszące.
- Należy używać wyłącznie zawiesi zaprojektowanych i zatwierdzonych dla pacjentów (patrz instrukcje użytkowania różnych zawiesi). Korzystanie z innych zawiesi odbywa się na własne ryzyko.
- Do pchania/ciągnięcia podnośnika pacjenta należy używać wyłącznie uchwytów, nie wolno używać innych elementów.

Podczas obsługi podnośnika pacjenta należy uwzględnić dane techniczne. Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez upoważniony do tego personel, który został przeszkolony w zakresie jego użytkowania i obsługi.

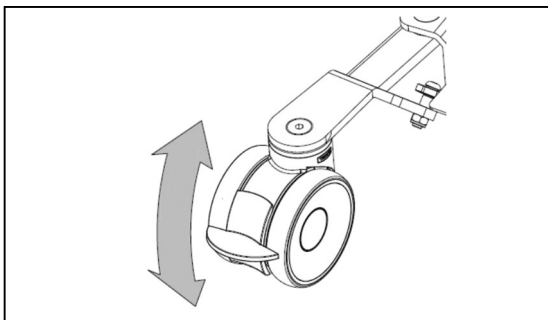
3.1.1 Poszerzanie podstawy jezdnej



Istnieje możliwość zwiększenia rozstawu ramion jezdnych, dzięki czemu pacjent może siedzieć na wózku lub na innym sprzęcie, a podnośnik jest bardziej stabilny.

Należy stanąć za zmontowanym w pełni podnośnikiem i złapać za uchwyty do prowadzenia podnośnika (po lewej i prawej stronie, obok skrzynki sterującej). Naciśnij lekko w dół stopą wspornik znajdujący się w dolnej części podstawy jezdnej (z lewej lub z prawej strony). Rozstaw ramion podstawy jezdnej można teraz w łatwy sposób zmniejszyć lub zwiększyć.

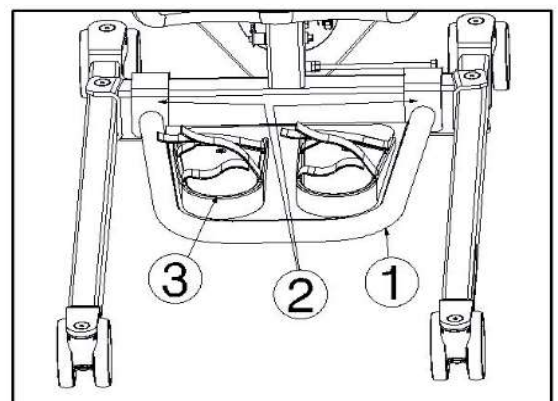
3.1.2 Hamulce postojowe



Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.

3.1.3 Podnóżek

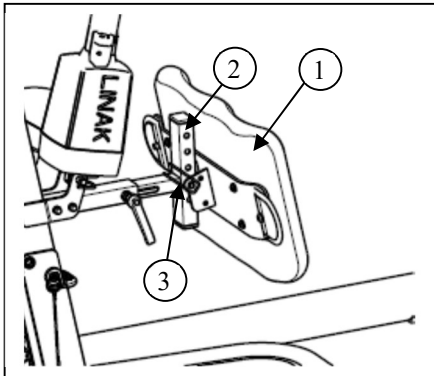
Podnóżek ① można zamontować lub usunąć z podwozia podnośnika za pomocą haków ②. Jeżeli jest wymagana większa stabilizacja stóp można zastosować specjalne korytka ③ na stopy z paskami stabilizacyjnymi.



3.1.4 Podpórka pod nogi

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko urazów

- Należy uważać, aby nie upuścić podpórki pod nogi na pacjenta podczas ustawiania.

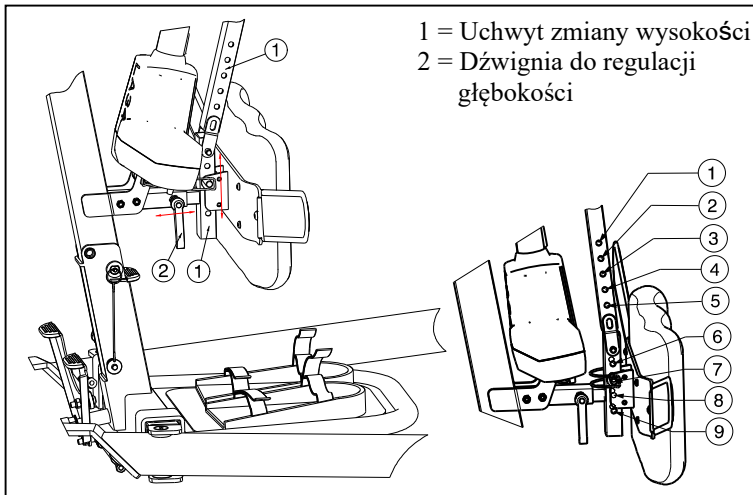


Podpórkę pod nogi ① można zamontować na poprzeczce podnośnika ② za pomocą zawlecзки zabezpieczającej ③.

Podpórka pod nogi ma utrzymywać nogi pacjenta w odpowiedniej pozycji i podpierać je w trakcie wstawania.

PL

Podpórkę pod nogi można regulować w głąb i ustawić 9 różnych wysokości.



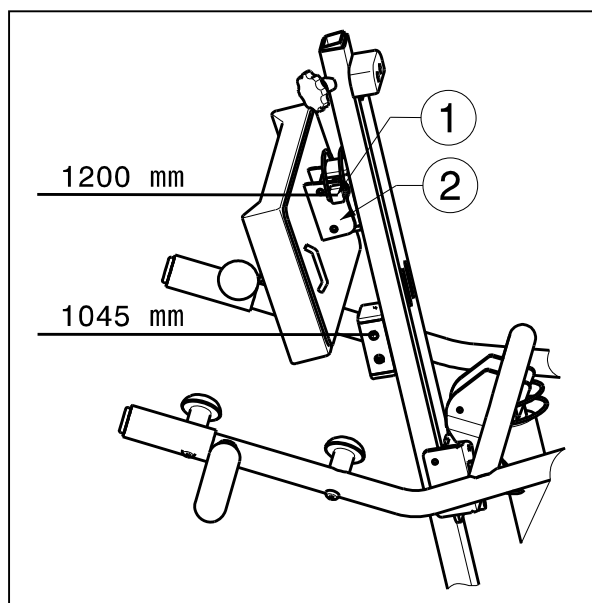
Wysokość od podnóżka do górnej części podpórki	Pozycja
690 mm	Otwór 1
665 mm	Otwór 2
640 mm	Otwór 3
Nie używać	Otwór 4
Nie używać	Otwór 5
495 mm	Otwór 6
470 mm	Otwór 7
445 mm	Otwór 8
420 mm	Otwór 9

3.1.5 Podparcie klatki piersowej



W celu stabilizacji oraz podparcie klatki piersowej podnośnik wyposażony jest w podpórke wraz z pasami do stabilizacji.

PL



Poduszka klatki piersiowej może być ustawiona w dwóch różnych pozycjach 1045 mm, 1200 mm. Pozycje te mierzone są od podstawy na nogi (podnóżka) do górnej części poduszki klatki piersiowej.

1. Usuń sworzeń blokujący (szybkozłęczkę) ①.
2. Ustaw poduszkę klatki piersiowej w odpowiedniej pozycji. Pozycja uchwytu powinna być taka ②, jak pokazana na rys.
3. Zamontować sworzeń blokujący ① (szybkozłęczkę).

3.1.6 Podnoszenie i obniżanie ramienia wspornika

Możliwość ustawiania ręcznego pozwala łatwo ustawić ramię wspornika w dowolnym miejscu.

- ① = Podnoszenie wysięgnika
- ② = Obniżanie wysięgnika

W przypadku użycia podnośnika aż do końca przy silniku podnośnika, zostanie elektronicznie aktywowany wyłącznik krańcowy (funkcja zabezpieczająca). Podnoszenie należy wykonywać tylko na środkowych parametrach zakresu regulacji.



3.1.7 Przesuwanie podnośnika

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko przytraśnięcia

- Zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
 1. Należy stanąć za podnośnikiem i złapać obiema rękami za uchwyty (lewy i prawy, obok skrzynki sterującej).
 2. Upewnij się, że oba hamulce tylnych kół jezdnych są zwolnione.
 3. Przesuwaj podnośnik pacjenta powoli do żądanej pozycji.

Jeśli na podnośniku nie jest przewożony pacjent, można prowadzić podnośnik do tyłu. Pozwoli to na łatwe omijanie przeszkód (np. ościeżnic drzwiowych, rogów w pokojach lub mebli).

3.1.8 Obracanie podnośnika pacjenta wokół własnej osi

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Należy uważać, aby w zasięgu obrotu podnośnika pacjenta nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.
- Ostrożnie i powoli obróć podnośnik pacjenta wokół jego osi, tak aby pacjent nie mógł się wychylić.
 1. Otwórz nogi podnośnika pacjenta, aby zapewnić mu większą stabilność.
 2. Uruchomić hamulce.

- Umieścić pacjenta w podnośniku pacjenta za pomocą odpowiedniego zawiesia. (instrukcje dotyczące umieszczania pacjenta w dźwigu znajdują się w instrukcji obsługi zawiesia).
- Podnieść pacjenta z ziemi, krzesła, łóżka, ...
- Poluzować oba hamulce kół tylnych.
- Stanąc za podnośnikiem pacjenta i chwycić obiema rękami uchwyty (lewy i prawy obok skrzynki sterowniczej).
- eraz ostrożnie i powoli obróć podnośnik pacjenta w tym samym miejscu. Uważaj, aby nie dotknąć żadnych przedmiotów nogami podnośnika pacjenta.
- Po obróceniu w prawidłowej pozycji można podnieść pacjenta w dół.

3.2 Siedzisko

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy używać Albatros II wyłącznie odpowiednich dla pacjentów pasów nośnych.
- Nie należy używać uszkodzonych pasów nośnych.
- Najpierw przeczytaj pełną instrukcję obsługi pasów.
- Używaj wyłącznie kompatybilnych zawiesi zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

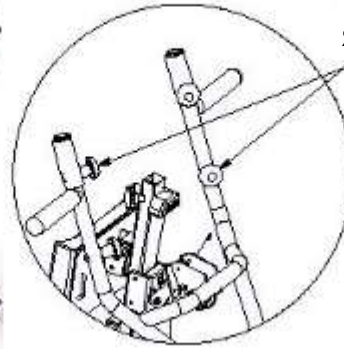
3.2.1 Punkty mocowania na podnośniku pacjenta



- A. Mocowanie pasa piersiowego
- B. Pas biodrowy
- C. Podparcie tułowia
- D. Podparcie dla nóg
- E. Podparcie stóp

3.2.2 Sposób podoszenia pacjenta

FAZA I – Przygotowanie. W tej fazie dojeżdżamy do pacjenta tak, aby stopy można było włożyć do specjalnych korytek a następnie stopy należy zapiąć paskami. W następnej kolejności stabilizujemy nogi poniżej kolan za pomocą pasa. Należy tak zapiąć pasek aby nogi były dość mocno stykały się z poduszką. Kolejnym krokiem jest założenie kamizelki a jej cztery paski zamocować na zaczepach.



Uchwyt do zamocowania kamizelki

FAZA II- Unoszenie. Za pomocą pilota należy powoli unosić pacjenta do góry. Pacjent powinien trzymać się uchwytów w trakcie unoszenia.



FAZA III – Stabilizacja. Po spionizowaniu użytkownik stabilizowany jest pasem piersiowym który jest zamocowany po obydwu stronach podparcia klatki piersiowej. Po jego zapieciu można zdjąć kamizelkę. W celu całkowitej stabilizacji należy użyć pasa biodrowego który stabilizuje biodra i części krzyżową tułowia. W ten sposób pacjent jest w pełni zabezpieczony w cztery punkty podparcia : stopy, kolana, biodra, klatka piersiowa.



Uchwyt do mocowania pasu
blodrowego

PL

Widok prawidłowo ustabilizowanego pacjenta.



3.3 Akumulator i ładowanie

3.3.1 Akumulator



Akumulator umieszczony jest nad skrzynką sterującą i istnieje możliwość wymienienia go za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.

Napięcie pierwotne	24 VDC
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10 °C do +40°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 80% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	sprawdzone wg IEC 60601-1

3.3.2 Skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora



Skrzynka sterująca została wyposażona w czerwony przycisk awaryjny i wewnętrzną ładowarkę akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Napięcie wtórne (napięcie ładowania)	24 VDC, maks. 250 VA
Prąd wtórny (prąd ładowania)	maks. 10 A
Zabezpieczenia	Zabezpieczono przed polaryzacją zaporową, wyładowaniami elektrycznymi i skrajnymi temperaturami
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10 °C do +40°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 80% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	sprawdzone wg IEC 60601-1

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.

3.3.3 Ładowarka zewnętrzna (OPCJONALNIE)



Ładowarkę zewnętrzną należy zamontować na ścianie. Istnieje możliwość naładowania akumulatora zapasowego (opcjonalny) za pomocą ładowarki zewnętrznej, co pozwala uniknąć przerw w korzystaniu z podnośnika spowodowanych ładowaniem akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Prąd ładowania	maks. 650 mA
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10 °C do +40°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 80% (bez efektu kondensacji)

3.3.4 Ładowanie akumulatorów

Należy korzystać wyłącznie ze skrzynki sterującej podnośnika Albatros II z dołączoną ładowarką lub ładowarki zewnętrznej, która powinna być zamontowana na ścianie.

Zalecamy regularne ładowanie akumulatorów, aby zapewnić ciągłość użytkowania podnośnika oraz wydłużyć żywotność akumulatorów. Skrzynka sterująca wyda informacyjny dźwięk ostrzegawczy, kiedy poziom naładowania akumulatora będzie niski.

Pierwsze użycie

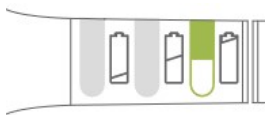
W pierwszej kolejności należy podłączyć kabel zasilający od strony złącza do odpowiedniego złącza skrzynki sterującej. Od strony wtyczki kabel zasilający należy podłączyć do gniazdka. Czas ładowania wynosi ok. 24 godziny.

Ponowne ładowanie

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy korzystać z podnośnika, kiedy kabel zasilający jest podłączony do gniazdka.

Gdy bateria jest na wyczerpaniu, połowa zielonej diody LED będzie migać i słychać pojedynczy sygnał dźwiękowy, gdy dźwig jest włączony.

Jeśli dioda LED miga i słychać ciągly sygnał dźwiękowy, na baterii pozostały tylko dwa cykle.



W trakcie ładowania akumulatorów, połowa diody LED będzie świecić na zielono. Akumulator jest w pełni naładowany, gdy dioda LED jest w pełni zielona.

Kiedy proces ładowania się zakończy, należy zawsze najpierw wyłączyć główną wtyczkę z gniazdka, a następnie odłączyć złącze od skrzynki sterującej.

Nie należy korzystać z podnośnika w trakcie ładowania!

Jeżeli akumulatory nie są używane przez dłuższy okres, ulegają powolnemu samoczynnemu rozładowaniu (nadmierne rozładowanie). Doładowanie ich za pomocą dołączonej do podnośnika ładowarki akumulatorów staje się wtedy niemożliwe. Należy zatem ładować akumulatory przynajmniej raz na miesiąc, nawet jeśli nie są używane.

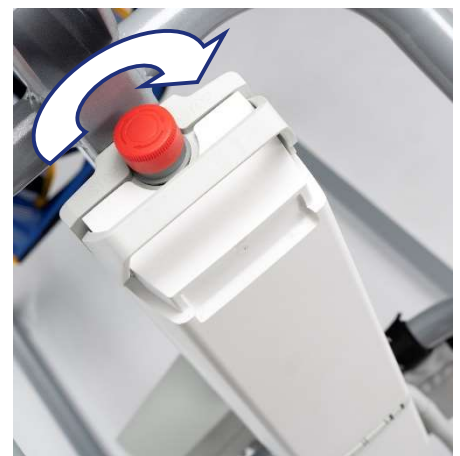
3.4 Nagłe przypadki

W razie nagłego przypadku należy użyć przycisku awaryjnego oraz funkcji obniżania w razie wypadku.

3.4.1 Przycisk awaryjny

W razie nagłych wypadków oraz w trakcie montażu i demontażu, należy aktywować przycisk awaryjny, przyciskając czerwony przycisk na skrzynce sterującej.

Przycisk awaryjny dezaktywuje się przekręcając czerwony przycisk zgodnie z kierunkiem jaki wskazują strzałki.



3.4.2 Ręczne obniżanie awaryjne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy dostosować funkcję obniżania awaryjnego do wagi pacjenta.



Obniżania awaryjnego w przypadku braku zasilania lub rozładowania się akumulatora można dokonać za pomocą czerwonego przycisku ① znajdującego się w dolnej części silnika. Obniżanie awaryjnie fabrycznie dostosowane jest do pacjenta o wadze 50 kg.

Standardowa kalibracja: 2500N, 15 mm/s, aby obniżyć pacjenta.

Należy pamiętać, że ręczne obniżanie awaryjne jest możliwe wyłącznie jeśli pacjent siedzi w podnośniku.

4 Montaż i regulacja

Podnośnik pacjenta jest dostarczany w pełni zmontowany przez specjalistycznego sprzedawcę.

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, skontaktuj się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren.

PL

⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.

4.1 Dostawa

Dostarczany podnośnik Albatros II firmy Vermeiren będzie zawierał:

- podwozie wyposażone w 4 kółka (w tym 2 z hamulcami)
- słupek z uchwytami do prowadzenia podnośnika
- ramię wspornika wraz z nasadką na pas nośny
- skrzynkę sterującą (wraz z ładowarką akumulatora)
- akumulator
- sterowanie ręczne
- silnik
- instrukcję obsługi
- podnóżek + korytka na stopy
- podpórkę pod nogi
- podpórka klatki piersiowej

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

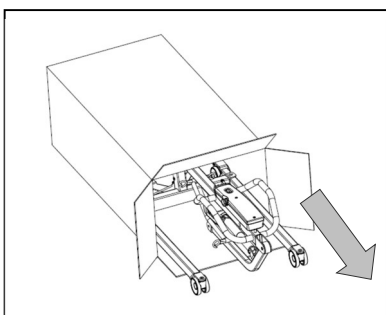
Należy pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od danego kraju europejskiego. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w swoim kraju.

4.2 Montaż lub demontaż

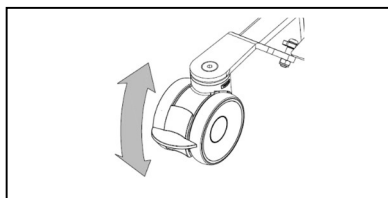
4.2.1 Rozpakowywanie

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – po rozpakowaniu i przed dalszym montażem, zawsze należy w pierwszej kolejności upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) został wciśnięty.

Opakowanie podnośnika pacjenta wybrano pod kątem zapewnienia optymalnej ochrony podczas transportu.



1. Wyciągnij podnośnik pacjenta z kartonu i sprawdź kompletność dostawy oraz to, czy poszczególne części nie posiadają widocznych usterek. W przypadku uszkodzeń zwróć się do lokalnej filii dystrybucyjnej.

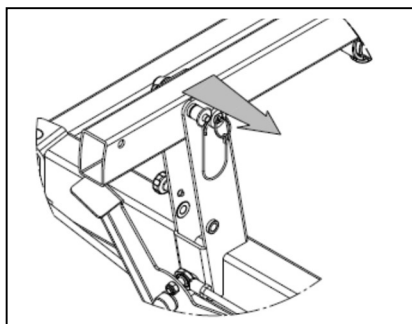


2. Przed montażem zabezpiecz podnośnik pacjenta przed niezamierzonym ruchem za pomocą wszystkich rolek hamujących. W tym celu naciskaj stopą płytkę hamulcową kółek jezdnych lekko w dół, do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą płytkę hamulcową lekko w górę, do momentu odblokowania kółka jezdnych.

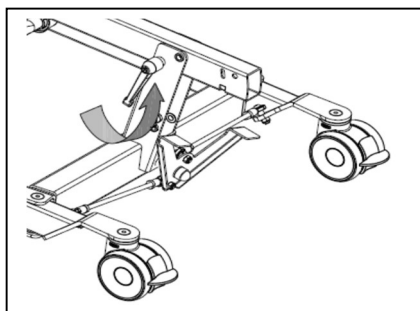
PL

4.2.2 Montaż

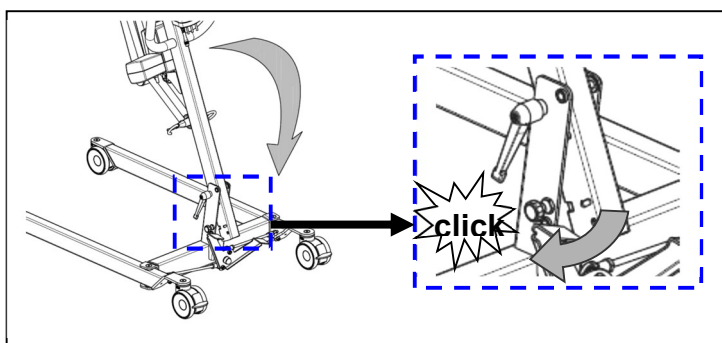
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie montażu.



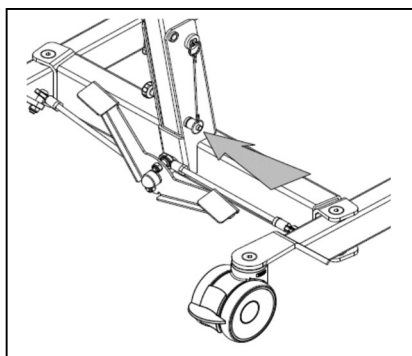
1. Usuń oś zabezpieczającą (oś wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oś zabezpieczającą można w prosty sposób wyjąć.



2. Lekko poluzuj zabezpieczenie transportowe (śrubę dociskową z przetyczką). Teraz słup można podnieść.

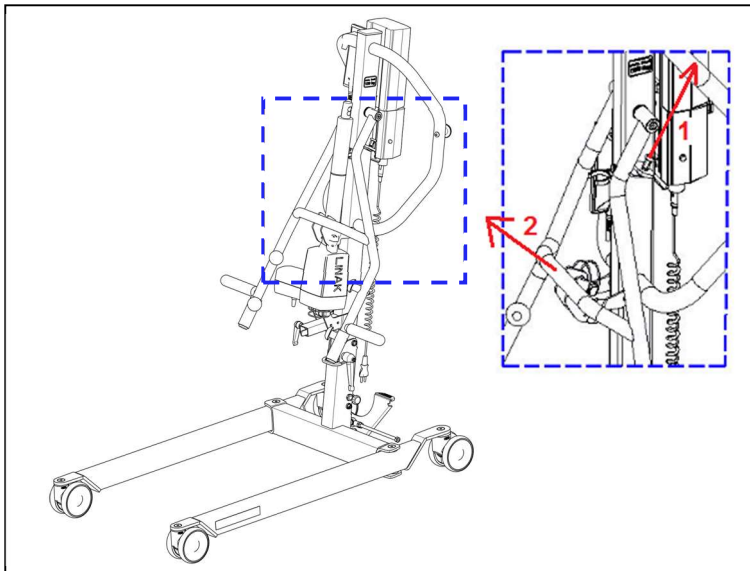


- 2.a Po umieszczeniu słupa w pozycji końcowej następuje słyszalne zatrzaśnięcie zabezpieczenia pozycji stojącej (śruba rozciągnięta).

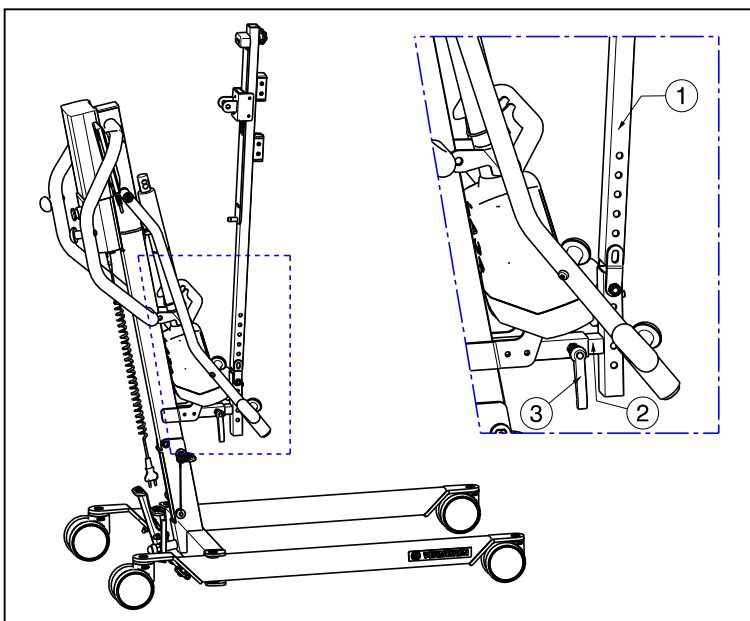


3. **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

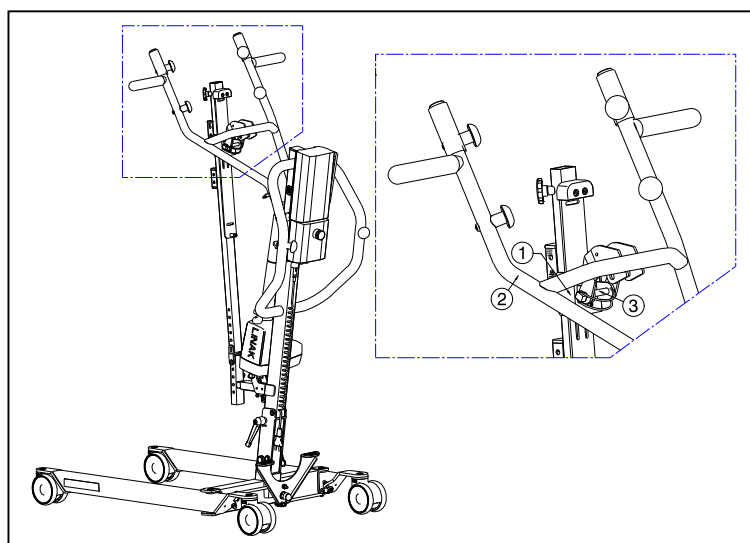
Zabezpiecz słup, przesuwając oś zabezpieczającą znajdującą się na końcu słupa, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oś ponownie wyciągnąć.



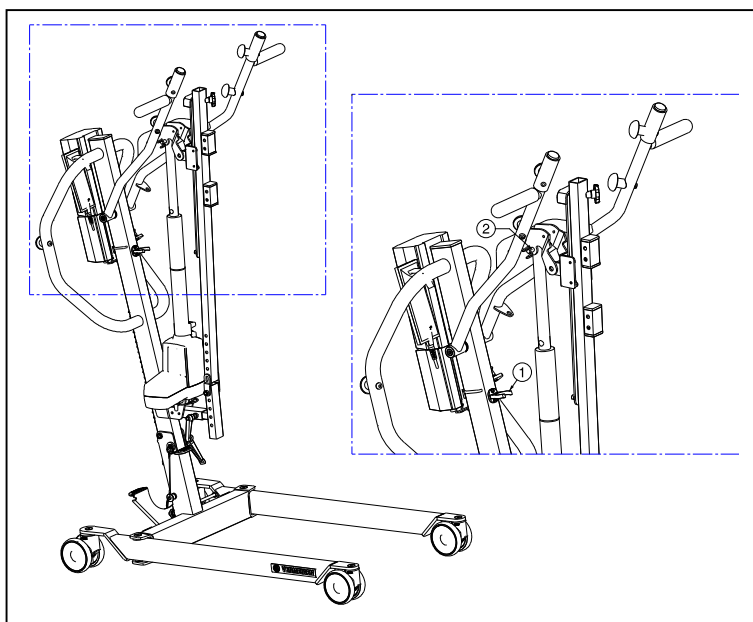
4. Należy usunąć ramię wspornika z górnej części słupka ②. Można to zrobić pociągając za końcówkę ①.



5. Zmontować uchwyt na poduszkę na nogi ② wraz z kolumną ślizgacza ① do uchwytu w ramie podnośnika. Dokręcić dźwignię ③.

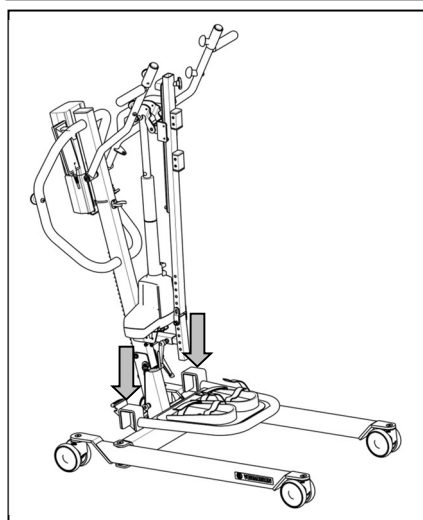


6. Uchwyt ślizgacza ① wraz z przykręconym ślizgaczem należy przymocować za pomocą szybkozłączki ② do ramienia podnośnika ③.

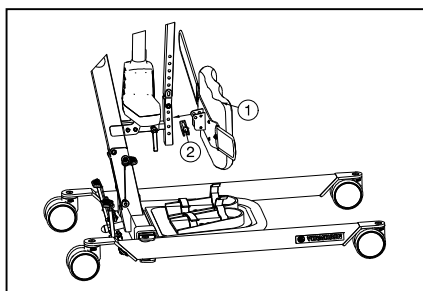


7. Należy delikatnie usunąć siłownik, wyciągając go z czarnego zacisku ①.

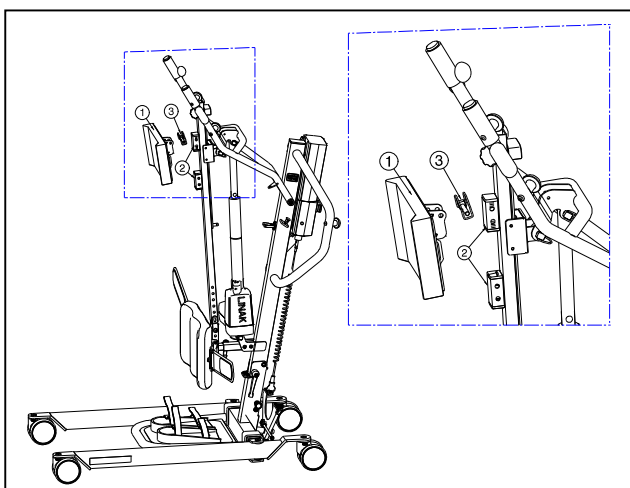
8. Następnie siłownik należy przymocować do ramienia wspornika przy pomocy sworznia blokującego ②. Ważne jest, aby siłownik był odpowiednio umieszczony w ramieniu wspornika.



9. Podnóżek należy przymocować do podwozia podnośnika za pomocą haków.



10. Podpórkę pod nogi ① należy zamocować przy pomocy sworznia blokującego ②. Podpórkę ① można ustawić na wybranej wysokości i głębokości.

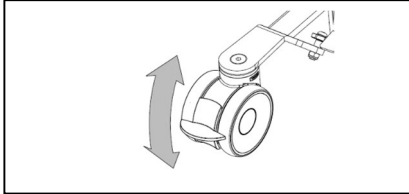


11. Za pomocą sworznia blokującego (szybkozłączki) ③ przymocować poduszkę klaki piersiowej ① do kolumny ślizgacza ② na odpowiedniej i wygodnej wysokości dla danego pacjenta.

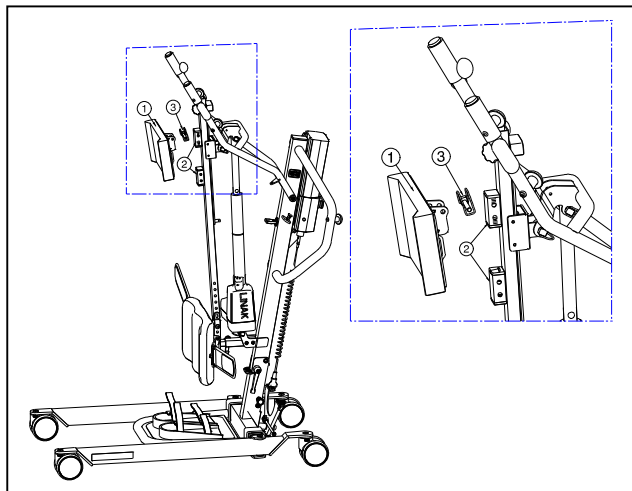
4.2.3 Demontaż

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiążdżone lub przecięte w trakcie demontażu.

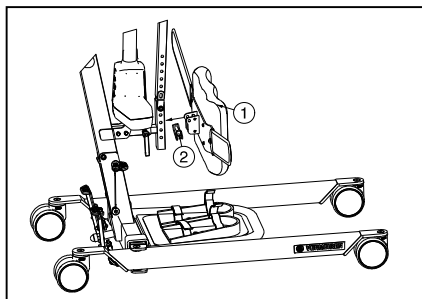
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) jest aktywny, aby zapobiec nieprzewidzianym ruchom.



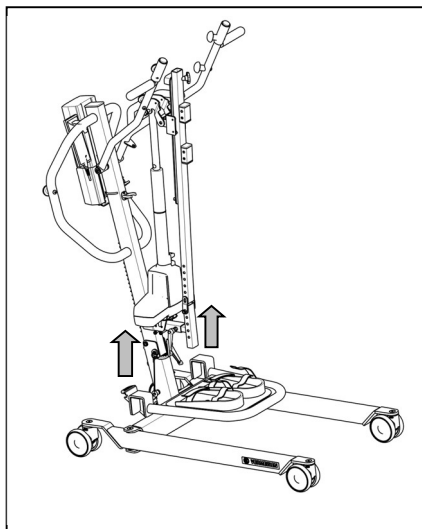
1. Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.



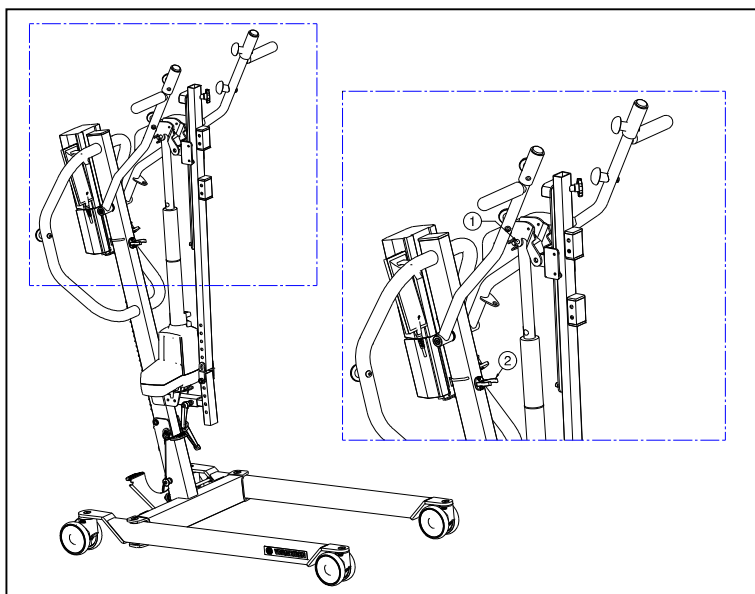
2. W celu usunięcia poduszki na klatkę piersiową ① z kolumny ślizgacza ② odepnij sworzeń blokujący (szybkozłęczkę) ③.



3. Podpórkę pod nogi ① należy usunąć przy pomocy sworznia blokującego ②.

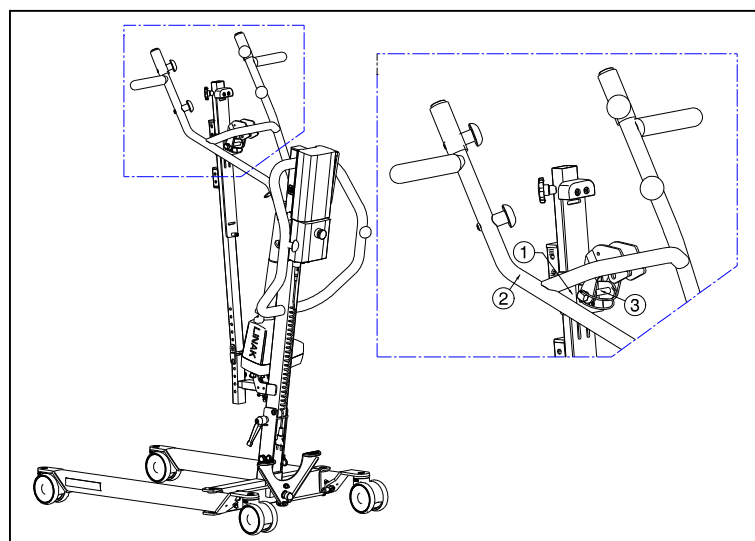


4. Podnóżek należy usunąć z podwozia podnośnika.

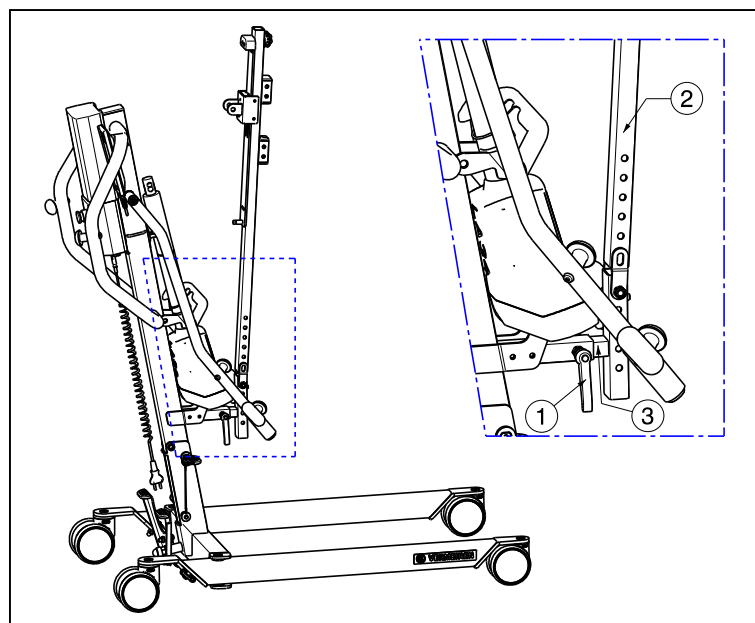


5. Siłownik (silnik) należy zdemontować z ramienia wspornika, usuwając sworzeń blokujący ①.

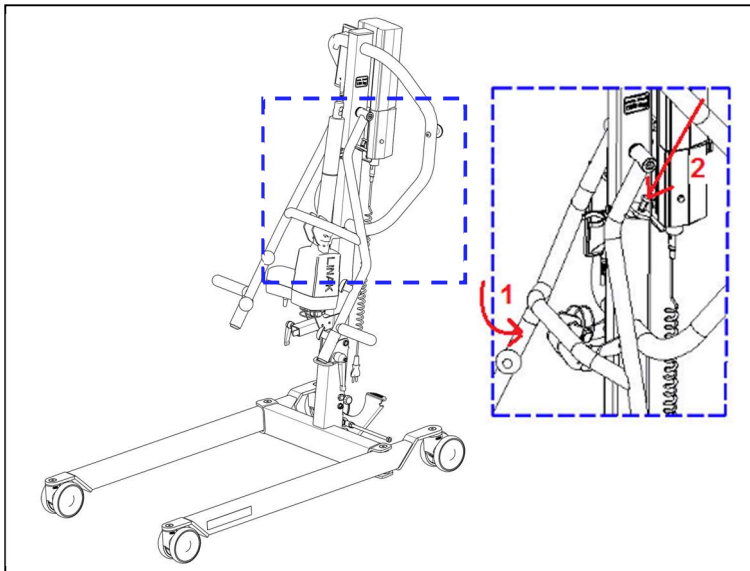
6. Należy przesunąć siłownik w dół i umieścić go w czarnym zacisku ②.



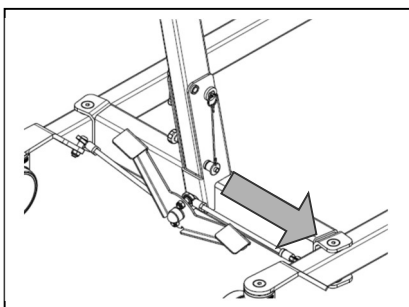
7. W celu usunięcia ślizgacza oraz uchwyt ślizgacza ① z ramienia podnośnika ② posłuż się sworzniem blokującym ③.



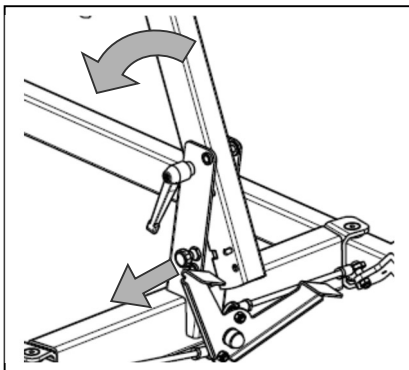
8. Poluzuj dźwignię ①. Usuń kolumnę ślizgacza ② oraz uchwyt na poduszkę na nogi ③ z ramy podnośnika.



9. Ramię wspornika należy przesunąć w dół ①. Końcówka powinna zostać przymocowana do górnego końca słupka, w otworze ramienia wspornika ②.



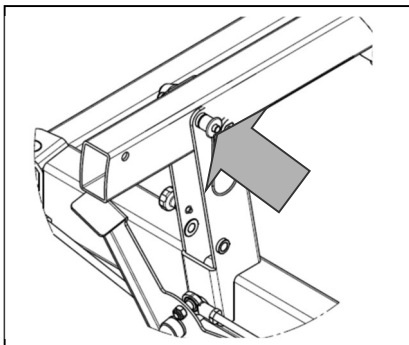
10. Usunąć oszkiepczącą (os wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oszkiepczącą można w prosty sposób wyjąć.



11. **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – W przypadku odryglowania słupa istnieje niebezpieczeństwo jego upadku z dużą siłą ze względu na jego ciężar.**

Ciągnij zabezpieczenie pozycji stojącej (śrubę rozciągającą) do momentu, aż możliwe będzie przechylenie słupa. Teraz słup można przechylić do przodu.

Słupek należy przechylić do przodu, najdalej jak to możliwe.



12. **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

Zabezpiecz słup, przesuwając oszkiepczącą znajdującą się na końcu słupa, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oszkiepczącą ponownie wyciągnąć.

4.3 Wymiana akumulatora

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane korzystaniem z nieodpowiedniego akumulatora.
- Nie należy używać akumulatora w temperaturach poniżej +5°C lub powyżej +50°C (idealna temperatura to +20°C).
- W przypadku otwarcia akumulatora odpowiedzialność producenta wygasa, a wszelkie roszczenia zostają anulowane.



Akumulator podnośnika pacjenta można wymienić za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.

Aby wymienić akumulator, należy pociągnąć zintegrowany system zacisków. Pokrywa podniesie się i będzie można wyciągnąć akumulator z obudowy (skrzynki sterującej).

5 Konservacja

5.1 Czas konserwacji



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i należy korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

i Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

Przed każdym użyciem

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: obecne, nieuszkodzone i nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz §5.3
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń
- Hamulce: brak widocznych uszkodzeń i/lub zabrudzeń.
- Skrzynka kontrolna, sterowanie ręczne, ładowarka akumulatorów, odpowiednie kable: nieuszkodzone, np. żadne przewody nie są przetarte, przerwane lub pozbawione izolacji. Na panelu obsługi ręcznej sprawdź działanie elektrycznej regulacji wysięgnika.
- Stan akumulatora: naładować akumulator w razie potrzeby, patrz §3.3

Co 8 tygodni

W zależności od częstotliwości użytkowania, należy sprawdzać:

- Stopień nasmarowania złączy przegubowych wysięgnika,
- Stan kółek jezdnych,
- Czy widoczne są uszkodzenia obudowy skrzynki kontrolnej, akumulator, ładowarka akumulatorów (jeśli dostępne) i panelu obsługi ręcznej,
- Czy kable są technicznie sprawne.
- Należy regularnie ładować akumulator

Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika

W zależności od częstotliwości użytkowania, należy sprawdzać:

- Czystość,
- Stan ogólny
- Pracę kółek jezdnych.

Jeśli opór toczenia jest zbyt duży, oczyścić kółka jezdne. Jeżeli nie przyniesie to efektu, skontaktuj się ze sprzedawcą.

Co roku lub częściej

Zlecać kontrolę i serwis podnośnika pacjenta wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

5.2 Wsyłka i Przechowywanie

- Transport i przechowywanie powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §7. Upewnij się, że podnośnik pacjenta jest przechowywany w stanie suchym.
- Sprawdź, czy kable nie są narażone na zgniecenia i załamania.
- Należy odłączyć źródło zasilania.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące podnośnik pacjenta przed rdzą i ciałami obcymi. (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

- Należy przechowywać wszystkie zdemontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu (np. ładowarka).
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na podnośnik, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

5.3 Czyszczenie

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.

5.3.1 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych podnośnika pacjenta należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami o produkcie i używać wyłącznie delikatnej szczoteczki lub delikatnej gąbki.

5.3.2 Powłoka ochronna

Podnośnik pacjenta składa się z elementów stalowych. Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

5.3.3 Obudowa układu elektronicznego

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Przed wykonaniem prac konserwacyjnych należy nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego, aby uniknąć niezamierzonego przesunięcia.

Skrzynkę kontrolną, obudowę silnika i panel obsługi ręcznej należy wycierać tylko zwilżoną ściereczką z odrobiną środka czyszczącego stosowanego w gospodarstwach domowych i dostępnego w handlu. Nie należy stosować środków do polerowania ani ostrych narzędzi (gąbek metalowych, szczotek itp.), ponieważ mogą one zarysować powierzchnię i usunąć ochronę przed przyskającą wodą.

Regularnie sprawdzać, czy połączenia wtykowe nie są skorodowane lub uszkodzone, gdyż może to wpłynąć na funkcjonowanie układu elektronicznego.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej pielęgnacji.

5.4 Dezynfekcja

Wszystkie elementy podnośnika pacjenta można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie elementy podnośnika pacjenta można wyczyścić środkiem Dezynfekującym przeznaczonym do użytku domowego

5.5 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- Kontrola okablowania (szczególnie pod kątem wgnieceń, widocznego zużycia, nacięć, widocznych części izolacji przewodów wewnętrznych, widocznych rdzeni metalowych przewodów, supłów, wybrzuszeń, zmian w kolorze zewnętrznej osłony izolacyjnej, łamliwych miejsc i bezpiecznego rozmieszczenia, aby nie było możliwości pojawienia się usterek mechanicznych, takich jak przecięcie czy zmiżdżenie).
- Kontrola wzrokowa części ramy, aby sprawdzić czy nie pojawiły się deformacje plastiku i/lub oznaki zużycia (rama, zawieszenie silnika, ramię wspornika, wspornik rozszerzający).
- Kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją).
- Kontrola wzrokowa każdej osłony i obudowy pod kątem uszkodzeń. Śruby powinny być dobrze wkręcone.
- kontrola nasmarowania połączeń metalowych w częściach ruchomych;
- Wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości.
- Przegląd skrzynki sterującej (w tym ładowarki) pod kątem szczytkowego prądu wyładowczego (A) na podstawie VDE 0702.
- Przegląd skrzynki sterującej (w tym ładowarki) pod kątem odporności izolacji na przebicia (MO) na podstawie VDE 0702.
- Test działania ramienia wspornika (nasmarowanie łączy, zakres regulacji, deformacje, zużycie eksploatacyjne).
- Kontrola funkcjonowania napędów podnośnika (w trakcie jazdy próbnej → hałas, prędkość, swobodne działanie itp.), w razie potrzeby: Kontrola działania, najpierw bez obciążenia, a następnie przy obciążeniu znamionowym (bezpieczne obciążenie robocze), w celu sprawdzenia silników pod kątem zużycia lub zniszczenia poprzez porównanie wartości prądu elektrycznego z wartościami uzyskanymi w chwili dostarczenia podnośnika.
- Test działania przycisku awaryjnego.
- Test działania obniżania awaryjnego.
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Kontrole pomiarowe mogą przeprowadzać wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie badań wózków inwalidzkich i poinstruowane przez elektryka na temat stosowanych środków i procedur kontrolnych. Zezwolenie na użytkowanie podnośnika pacjenta po przeprowadzonych kontrolach pomiarowych lub pracach konserwacyjnych może być udzielone jedynie przez elektryka.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

5.6 Przewidywany okres użytkowania

Podnośnik pacjenta jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 8 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy w zależności od częstotliwości użytkowania, przechowywania, konserwacji, przeglądów i czyszczenia.

5.7 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem podnośnik należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w tym rozdziale.

5.8 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania podnośnik pacjenta należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż podnośnika pacjenta w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

6 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Tabela 1: Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna problemu	Rozwiązywanie problemów
Hałaśliwe dźwięki części ruchomych (np.: ramienia wspornika).	Konieczne jest nasmarowanie.	Należy nasmarować części ruchome. (Nie należy smarować siłownika!)
Siłownik wydaje niecodzienny dźwięk.	Siłownik jest uszkodzony.	Należy wymienić siłownik lub skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
Podnośnik nie podnosi się.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Siłownik elektryczny jest uszkodzony. 2. Waga pacjenta jest zbyt wysoka (dioda LED stanu systemu miga, słychać dwa sygnały dźwiękowe). 3. Sterowanie ręcznie lub siłownik nie są podłączone. 4. Akumulator nie jest podłączony do skrzynki sterującej lub jest podłączony nieprawidłowo. 5. Zbyt niski poziom naładowania akumulatora. 6. Przycisk awaryjny jest aktywny (dioda LED stanu systemu świeci się). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Należy wymienić siłownik. 2. Należy użyć podnośnika dopuszczającego wyższą wagę maksymalną pacjenta. 3. Należy sprawdzić połączenia. W razie potrzeby należy podłączyć sterowanie ręczne lub siłownik. 4. Należy sprawdzić, czy zainstalowano akumulator lub połączenie akumulatora. 5. Należy naładować lub wymienić akumulator. 6. Należy dezaktywować przycisk awaryjny.
Awaryjne obniżanie pacjenta nie działa.	Aby obniżyć pacjenta, wymagana jest minimalne obciążenie podnośnika.	Jeśli waga pacjenta jest zbyt niska, aby go obniżyć, należy nieznacznie obniżyć ramię wspornika lub wyregulować prędkość opuszczania.
Nie można naładować akumulatora	<ol style="list-style-type: none"> 1. Akumulator nie jest odpowiednio dopasowany do skrzynki sterującej. 2. Uszkodzenie kabla głównej sieci zasilającej. 3. Akumulator jest wadliwy. 4. Skrzynka sterująca wraz z ładowarką lub ładowarką jest wadliwa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Należy sprawdzić, czy akumulator jest podłączony do skrzynki sterującej. 2. Należy wymienić kabel głównej sieci zasilającej. 3. Należy wymienić akumulator. 4. Należy wymienić skrzynkę sterującą wraz z ładowarką lub ładowarką.

7 Parametry techniczne

PL

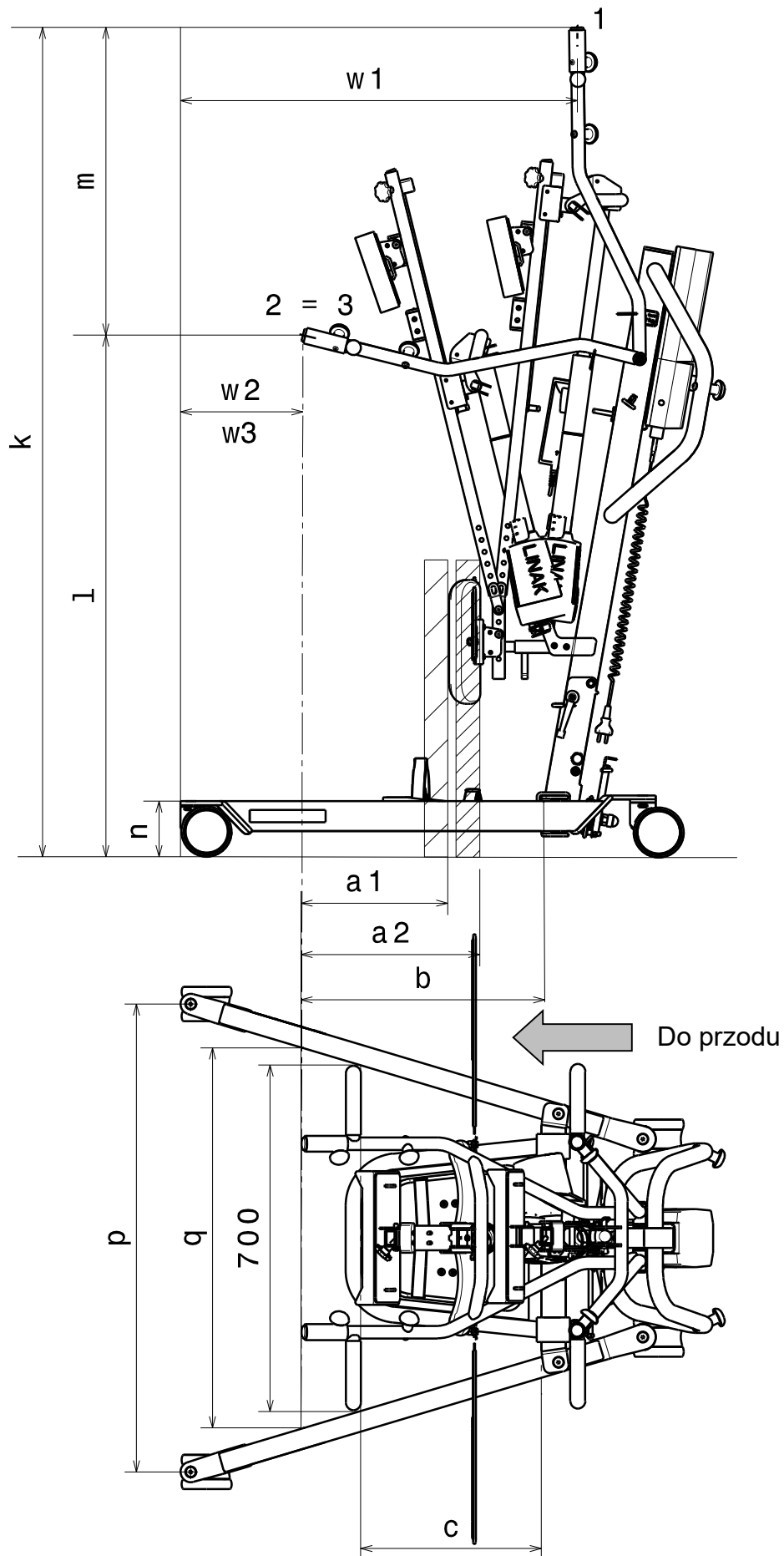


Tabela 2: Parametry techniczne

Marka	Vermeiren
Typ	Podnośnik pacjenta
Model	Albatros II

Opis	Wymiary na rysunku	Specyfikacje
Najniższa pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	l	1060 mm
Maksymalna pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	k	1687 mm
Zakres podnoszenia (zakres wysokości)	m	637 mm
Długość ramienia		1000 mm
Długość całkowita		1115 mm
Szerokość całkowita		685 mm
Wysokość całkowita		1380 mm (najniższa pozycja siłownika) 1687 mm (najwyższa pozycja siłownika)
Długość po złożeniu / demontażu		1115 mm (brak możliwości składania)
Szerokość po złożeniu / demontażu		685 mm (brak możliwości składania)
Wysokość po złożeniu / demontażu		500 mm
Minimalny rozstaw ramion	r	467 mm
Maksymalny rozstaw ramion	q	769 mm
Wysokość kolumny / Wysokość ramy	n	117 mm
Szerokość całkowita (pozycja złożona), wymiar zewnętrzny		584 mm
Szerokość całkowita (pozycja rozłożona), kółka jezdne z przodu	P	945 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (wysokość minimalna)	w3 (=w2)	285 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (zasięg maksymalny)	w2 (=w3)	285 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CPOR* (wysokość maksymalna)	w1	870 mm
Koło skrętu		1160 mm
Waga całkowita		50,60 kg
Waga podwozia wraz z silnikiem + skrzynka sterująca		34,50 kg
Waga akumulatora		2,90 kg
Waga podnóżka		5,10 kg
Waga poduszka klatki piersiowej		1,40 kg
Waga podpórki pod nogi		3,00 kg
Waga uchwytu poduszki na nogi oraz kolumny ślizgacza		3,60 kg
Maksymalne obciążenie		150 kg
Dowolna wysokość, co najmniej		57 mm

Marka	Vermeiren
Typ	Podnośnik pacjenta
Model	Albatros II

Opis	Wymiary na rysunku	Specyfikacje
Zasięg maksymalny przy 600 mm wraz z podpórką pod nogi	a1	300 mm
Zasięg maksymalny przy 600 mm bez podpórki pod nogi	a2	360 mm
Maksymalny zakres od słupa nośnego	b	495 mm
Zakres od słupa nośnego z odstępem 700 mm	c	375 mm
Wyjście napięcia		24V maks. 250 VA
Napięcie zasilające		120-240V ~ maks. 37-53 VA
Maksymalny pobór prądu		maks. 350 mA
Temperatura użytkowa		od +5 °C do +40°C
Wilgotność powietrza		od 20% do 80% przy 30°C – brak kondensacji
Poziom hałasu		< 50 dB (A)
Ciśnienie powietrza		od 700 do 1060 hPa
Skrzynka kontrolna		Linak CAL40
Akumulator		Linak BAL40
Sterowanie ręczne		Linak HB3X0L0
silnik		Linak LA34 (7500N)
Klasa ochronności skrzynki kontrolnej		IPX4
Klasa zabezpieczeń akumulatora		IPX5
Klasa ochronności panelu sterowania ręcznego		IPX5
Klasa ochronności silnika		IP54
Klasa izolacji		II – typ B
Wydajność pracy		ok. 40 podniesień na jedno załadowanie
Prędkość podnoszenia/opuszczania		28 sek.
Praca okresowa		maks. 10% lub 2 minuty pracy ciąglej/18 min. przerwy
Pojemność akumulatora		2.9 Ah
Przycisk awaryjny		Tak
Ręczne obniżenie awaryjne		Tak
Elektryczne obniżenie awaryjne		Nie
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg, 1.5°		

1 = maksymalna pozycja, 2 = maksymalny zakres, 3 = najniższa pozycja
 * CPOR = centralny punkt ograniczenia ruchu



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2022-10

Basic UDI: 5415174 123009Albatros I KL

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.